

**Third Semester Internal Examination, September 2024**  
**Minor Course in B.A Functional English**  
**Translation Theory and Practice**  
**FEN3MN201**

Time: 1 Hr

Max Marks: 35

Name:	M a r k s S c o r e d	Section A		Total Marks
Class:		Section B		
		Section C		

**Section A**

(Each question carries 3 marks, Max marks for section – 7)

1. Translate the words 'jubba', 'thaali', and 'payasam'. Explain the issues you encountered
2. Explain transliteration with three examples
3. What is the difference between interlingual and inter semiotic translation. Demonstrate with examples

**Section B**

(Each question carries 6 marks, Max marks for the section – 18)

4. Strategies of poetry translation
5. 'Because I could not stop for Death-  
He kindly stopped for me-  
The Carriage held but just Ourselves-  
And Immortality  
Translate the above passage and comment on the issues encountered
6. Untranslatability
7. Find the closest equivalent of the following idioms in your mother tongue
  - a. Run out of steam
  - b. Building castles out of air
  - c. Slow and steady wins the race

**Section C**

(Answer any one question. Each question carries 10 marks)

8. Elaborate upon various cultural issues encountered in translation
9. a) I will wait for her in the yard that Maggie and I made so clean and wavy yesterday afternoon. A yard like this is more comfortable than most people know. It is not just a yard. It is like an extended living room. When the hard clay is swept clean as a floor and